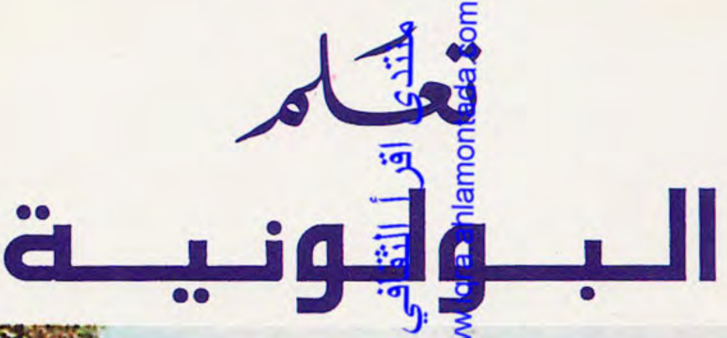
اللغات للمسافر



تعلم البولونية

باسم وهبة

أكاديميا


منتدى إقراء الثقافي

تعلَّم البُولونيَّة

اللغات للمسافرين

تعلّم البولونيّة

إعداد
باسم وهبة


بيروت - لبنان

أكاديميا هي العلامة التجارية لأكاديميا إنترناشيونال للنشر والطباعة

ACADEMIA is the Trade Mark of Academia International for Publishing and Printing

Languages for Travellers اللغات للمسافر

Learn Polish تعلم البولونيّة

ISBN: 9953-3-0094-1

الطبعة الثانية 2002

Academia International أكاديميا إنترناشيونال
P.O.Box 113-6669 ص.ب.
Beirut, 1103 2140 Lebanon بيروت، لبنان
Tel 800811-862905 هاتف
Fax 961 1 805478 فاكس
E-mail academia@dm.net.lb بريد إلكتروني

مقدمة الناشر

أيّها القرّاء الأعزّاء

يسعدنا أن نضع هذه السلسلة «اللغات للمسافرين» بين أيديكم لكي تساعدكم وأنتم خارج الوطن العربيّ على التعبير عن أفكاركم، ومتطلباتكم، وعواطفكم. وهذه السلسلة خصّصت للمسافر العربيّ، فَرَصَدَت الأماكن التي يمكن أن يرتادها في الدول الأجنبيَّة، والموضوعات التي يُفتَرَض إن يتحدّث فيها في هذه الأماكن، فَسَجَّلَتْ الكلمات، والتعابير، والجُمل التي لا بُدَّ أن يلجأ إليها العربيّ في سفره، ثمَّ سَجَّلَتْ إزاءَها ما يقابلها بالأجنبية، وطريقة نطق اللفظ الأجنبيّ باللغة العربيّة.
وتتضمَّن هذه السلسلة الكتب التالية:

١ ـ تعلَّم الإنكليزيَّة.
٢ ـ تعلَّم الفرنسيَّة.
٣ ـ تعلَّم الإيطالية.
٤ ـ تعلَّم الألمانية.
٥ ـ تعلَّم الإسبانيَّة.
٦ ـ تعلَّم الروسيَّة.

٧ ـ تعلَّم الفارسيَّة.
٨ ـ تعلَّم التركيَّة.
٩ ـ تعلَّم البلغاريَّة.
١٠ ـ تعلَّم الرومانيَّة.
١١ ـ تعلَّم البولونيَّة.
١٢ ـ تعلَّم اليونانيَّة.
١٣ ـ تعلَّم السيرلنكيَّة.
١٤ ـ تعلَّم الفيليبينيَّة.
١٥ - العربيَّة من غير معلِّم للفُرْس.

وأخيراً نرجو أن تعجبكم هذه السلسلة وأن تستفيدوا منها، والله الموفّق والمعين.

بولونيا

بولونيا: جمهورية في الجزء الشرقي من أوروبا الوسطى. يحدّها بحر البلطيق (شمالاً)، روسيا (شرقاً). وتشيكوسلوفاكيا (جنوباً)، وألمانيا (غرباً). لغتها الرسمية: البولونية. ديانتها الرئيسية: الكاثوليكية (حوالي ٩٠٪). ثروتها الحيوانية: الماشية، والخراف، والخيل، والخنازير. محاصيلها الزراعية: القمح، والبطاطا، والشمندر السكري، والتبغ. ثروتها المعدنية: الرصاص، والزنك، والنيكل، والنحاس، والفضة. صناعاتها: الحديد والصُّلب، والسيارات، والماكينات الثقيلة، والأجهزة الطبية والبصرية، والورق، والأسمدة، والزجاج، والمنسوجات،، والسكّر. صادراتها: الحديد والصلب، والفحم الحجري، والمواد الكيميائية، والمنسوجات والسكّر. شكّلت خلال القرون الوسطى امبراطورية كاثوليكية قوية. وفي أواخر القرن الخامس عشر امتدّت أراضيها من بحر البلطيق إلى البحر الأسود. ولكن الروسيا وبروسيا والنمسا ما لبثت أن اقتسمت أجزاء واسعة من أراضيها عام ١٧٧٢، ثم

اقتسمت الروسيا وبروسيا عام ١٧٩٣ أكثر من نصف الأراضي التي سلمت من التقسيم الأوّل.

وبعد سنتين اثنتين (عام ١٧٩٥) سلخت الروسيا وبروسيا والنمسا البقية الباقية منها وبذلك زالت بولونيا من الخريطة السياسية. ثارت مرات عديدة، وبخاصة عام ١٨٣٠ وعام ١٨٤٨ وعام ١٨٦٣ فسُحقت ثوراتها بوحشية بالغة. أُعلن استقلالها عند انقضاء الحرب العالميّة الأولى (عام ١٩١٨).

وفي مطلع سبتمبر ١٩٣٩ غزتها ألمانيا النازية فأدى ذلك إلى نشوب الحرب العالمية الثانية وإلى تقسيم البلاد بين ألمانيا والروسيا. حتى إذا انقضت هذه الحرب (عام ١٩٤٥) استعادت استقلالها. وفي العام ١٩٥٢ أصبحت جمهورية شعبية. وقد شهدت بولونيا خلال عام ١٩٨٠ وم بعده اضطرابات عمالية واسعة انتهت باعتراف الدولة بحقّ العمال في إنشاء نقابات مستقلّة عن الحزب الشيوعي. وهكذا نشأت نقابة العمال المعروفة باسم «التضامن» (را. فالينسا، ليش). وحدتها النقدية: الـ «زلوتي» Zloty مساحتها ٣١٨,٦٨٣ كيلومتراً مربعاً. سكانها ٣٧,٣٤٠٥٠٠. عاصمتها: وارسو.

الأحرف البولونية

ملاحظات	كيفية اللفظ بالعربية	الحرف البولوني
	آ	a
	ون	ą
	بيه	b
	تسيه	c
	تشي	c
	ديه	d
	إيه	e
	إين	ę
	آف	f
	جياه	g
	ها	h
	اي	i

ملاحظات	كيفية اللفظ بالعربية	الحرف البولوني
	يوت	j
	كا	k
	آل	l
	او	t
	آم	m
	آن	n
	ني	ń
	آه	o
	أو	ó
	به	p
	ار	r
	اس	s
لفظة خفيفة	شي	ś
	ته	t
	او	u
	ڤو	w
	آه	y
	زاد	z

الحرف البولوني	كيفية اللفظ بالعربية	ملاحظات
ź	جي	لفظة خفيفة
sz	شه	لفظة قوية
cz	تشه	
ch	ها	
rz	جي	لفظة قوية
dz	دزي	
dź	دجي	لفظة خفيفة

الضمائر المنفصلة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
هو	أونَ	on
هي	أُونا	ona
هم	أوني	oni
هنّ	أونه	one
أنا	يا	ja
أنتم	ڤه	wy
أَنْتَ	ته	ty

التعابير الأكثر استعمالا

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
قِفْ	ستوي	Stop
انتبهْ	اوفاغا	Uwaga
ممنوع المرور	بشيشتشيه فزبرونيونه	Przcj´scie wzbronione
توقّفْ	بشيستانك	Przystanck
ممنوع التوقّف	بوستوي فزبرونيوني	Post´oj wzbroniony
ممنوع اللّمس	نيه دوتيكاتش	Nie dotyka´c
اغلق الباب من فضلك	بروشين زاميكاتش دحفي	Prosze zamykać drzwi
دق الجرس من فضلك	بروشين دزفونيتش لوب	Prosze zamykać lub pukać

من فضلك دع هذا المكان نظيفاً

Uprasza się o zachowanie czystości

اوبرا شاشين او زاخوفانيه تشيسعوشتي

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
ماء صالح للشرب	فودا دو بيتشيا	Woda do picia
مياه غازية	فودا سودوفا	Woda sodowa
ممنوع التدخين منعاً بتاً	بالينيه فزبرونيونه	Palenic wzbronionc
ممنوع رمي الأوساخ	نيه شمييتسيتش	Nic śmiecić
الرجاء بالالتزام بالصمت	بروشين زاخوفاتش تسيشين	Proszę zachować ciszę
مطعم	ريستاوراتسيا	Restauracja
مقهى	بار كافوفي	Bar Kawowy
صيدلية	ابتيكا	Apteka
مكتب البريد	بوتشتا	Poczta
فندق	غوسبودا	Gospoda
هنا	تو	Tu
شكراً	دجينوكوين	Dziekuję
شكراً جزيلاً	باردزو دجينوكوين	Bardzo dręckuję

عبارات الترحيب والتوديع

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
صباح الخير سيدي	جيف دوبري بانو	Dzién dobry Panu
صباح الخير سيدتي	جيف دوبري باني	Dzién dobry Pani
أهلاً بكم	فيتايتشيه	Witajcie
أهلاً بك دوماً في بيتي	بان ييست زافاشه ميله فيدجياني	Pan jest zawsze mile widziany
يحب أن أرافقك	آل موشين بانا بوجيفانتش	Ale muszęe Pana poźegnać
مساء الخير	دوبري فييتشور	Dobry wieczór
طابت ليلتك	دوبرانوتس	Dobranoc
إلى اللقاء	دو فيدجينا	Do widzenia
أتمنى أن تردّ لي الزيارة.	بروشيم اود اتش فيزيتي	Qzoizęmi oddać wizytę

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
مع السلامة	دوزا باتشينيا	DO zobaczenia
إلى موعد قريب	دوزا باتشينيا فركروتسه	Do zobaczenia wkrotce

تعابير الشكر والاعتذار

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
شكراً	دجينكوين	Dziekuję
شكراً جزيلاً	باردزو دجينكوين	Bardzo dzickuję
أشكرك على . . .	دجينكوين بانو (باني) زا . . .	Dziekuję Panu (Pani) za...
إنك لطيف جداً	بان (باني) ييست باردزو ميوي (ميوا)	Pan (Pani) jest bardzo mity-mita

ثانياً: تعابير الاعتذار

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
اعتذار	بشيراشم	Prepraszam
آسف جداً	باردزو جاووين	Bardzo záluje¸
هذا مؤسف جداً	تو باردزو نيبشيمنه	To bardzo nieprzyjemne

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
يا للخسارة	يا كا شكودا	Jaka szkoda
لم أفعل ذلك عمداً	نيه زروبيوم تيفو او ميشلنيه	Nie zrobilem tego umyślnie
لا يوجد حظ	نيتس ستيغو فياسكو	Nic z tego! Fiasko
سامحني	بروشين مي فيباتشيتش	Proszę mi wybaczyć

الألوان

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
أبيض	بياوي	biaty
أسود	تشارني	czarny
أصفر	جووتي	zótty
أخضر	جيلوني	zielony
أزرق	نيبياوسكي	niebieski
أحمر	تشيرفوني	czerwony
أسمر	برونزوفي	brązowy
رمادي	شاري	szary
برتقالي	بومارَانتشوفي	pomarańczowy
وردي	روزوفي	zóżowy
بنفسجيّ	فيوليتوفي	fioletowy

الأعداد

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
واحد	ييدن	Jeden
اثنان	دفا	dwa
ثلاثة	تشي	trzy
أربعة	تشتيري	cztery
خمسة	بييتش	pięć
ستّة	شيشتش	sześć
سبعة	شيدم	siedem
ثمانية	اوشيم	osiem
تسعة	دجينتش	dziewięć
عشرَة	دجيشين	dziesięć
أحد عشر	يدانا شي	jedenáscie
اثنا عشر	دفانا شي	dwanaście
ثلاثة عشر	تشي نا شية	trzynaście
أربعة عشر	اشتري ناشية	czternaście

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
خمسة عشر	بيتا شيه	piętnaście
ستّة عشر	شيس كاشية	szesnaście
سبعة عشر	شيدم ناشية	siedmnaście
ثمانية عشر	أوشما شية	osiemnaście
تسعة عشر	دبفيتنا شية	dzięwiętnaście
عشرون	دفا جيشا	dwadzieścia
واحد وعشرون	دفا جيشتسيا بيدن	dwadzieścia jeden
إثنان وعشرون	دفاد جيشتشيا دفا	dwadzieścia dwa
ثلاثة وعشرون	دفا جيشا تش	dwadźiescia
ثلاثون	تشيد جيشتيشي	trydzizści
أربعون	تشتيرد جيشتشي	czterdzieści
خمسون	بيينتشدجشيونت	pięćdziesiąt
ستون	شيشتشدجيشيونت	sześćdziesiat
سبعون	شيدمدجيشيونت	siedemdziesiát
ثمانون	أوشيمدجيشيونت	osiemdziesiat
تسعون	دجيفيوندجيشيونت	dziewięćdziésiąt
مائة	ستو	sto
مائتان	دفييشتشيه	dwieście

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
ثلاثمائة	تشيستا	trzysta
أربعمائة	تشيريستا	czterysta
خمسمائة	بيينتشست	piećset
ستمائة	شيشتشست	sześcset
سبعمائة	شيدست	siedemset
ثمنمائة	أوشيمست	osiemset
تسعمائة	دجيفنينتشست	dziewięcset
ألف	تيشيونتس	tysiac
ألفان	دفاتسيونتس	dwa tysiace
عشرة آلاف	دجيشينتس تيشينتسي	dziesięc tyosęcy
مائة ألف	ستو تيشنتسي	sto tysiecy
مليون	ميليون	million
مليار	ميليار	miliard

الأعداد الترتيبيّة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الأوّل	بييرفشي	pierwszy
الثاني	دروغي	drugi
الثالث	تشيتسي	trzeci
الرابع	تشفارتي	czwarty
الخامس	بيونتي	piatpty
السادس	شوستي	szósty
السابع	شيودمي	siódmy
الثامن	اوسمي	ósmy
التاسع	دجيفيونتي	dziewiąty
العاشر	دجيستونتي	dziesiaty
الحادي عشر	ييدناستي	jedenasty
الثاني عشر	دفوناستي	dwunasty
الثالث عشر	تشيناستي	trzynasty
الرابع عشر	تشتيرناستي	czternasty

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الخامس عشر	بينتناستي	piętnasty
السادس عشر	شيسناستي	szesnasty
السابع عشر	شيدمناستي	siedemnasty
الثامن عشر	اوشمناستي	osiemnasty
التاسع عشر	دجيفنتناستي	dziewiętnasty
العشرون	دفودجيستي	dwudziesty
الحادي والعشرون	دفودجيستي بيروتي	dwudziesty pierwszy
الخمسون	بيينتشدجيسيونتي	pięćdziesiąty
المئة	سيتني	setny
المئة والحادي عشر	ستو ييدناستي	sto jedenasty
المئتان	دفوسيتني	dwusetny
الألف	تيسيونتشني	tysięczny

الأجزاء

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
النصف	بووفا	pólowa 1/2
الثلث	ييدناتشيتشيا	jedna trzecia 1/3
الربع	ييدناتشفارتا	jedna czwarta 1/4
الخمس	ييدنا بينتا	jedna piąta 1/5
السُّدس	ييدنا شوستا	jednaszásta 1/6
السبع	ييدناشودما	jednasiódma 1/7
الثّمن	ييدناأوسما	jedna ósma 1/8
التسع	ييدنادجفينتا	jedna dziewiąta 1/9
العِشَر	ييدنا دجيسيونتا	jedna dziesiata 1/10

الأضعاف

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
ضعفان	بودفويني	podwójny
ثلاثة أضعاف	بوتروويني	potrójny
أربعة أضعاف	بوتشفورني	poczwórny
خمسة أضعاف	بينتشيو كروتني	pięciokrotny
ستّة أضعاف	شيشتشيو كروتني	sześciokrotny
سبعة أضعاف	شيدمو كروتني	siedmiokrotny
عشرة أضعاف	دجيشينشيو كروتني	dziesięciokrotny
مئة ضعف	ستو كروتني	stokrotny

أسماء أيّام الأسبوع

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الاثنين	فبونيدجياوك	w poniedziatek
الثلاثاء	فه فتورك	we wtorek
الأربعاء	فشرودن	w środę
الخميس	فتشفارتك	w czwartek
الجمعة	فبيونتك	w piątek
السبت	فسوبوتا	w sobotę
الأحد	فنيدجيلن	w niedzielę

أسماء الأشهر

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
كانون الثاني	ستيتشن	styczeń
شباط	لوتي	luty
آذار	مارجيتس	marzec
نيسان	كفيتشين	kwiecień
أيار	ماي	maj
حزيران	تشيرفيتش	czerwiec
تموز	ليبيتس	lipiec
آب	شيربيين	sierpień
أيلول	فجيشين	wrzesień
تشرين الأول	باجدجيرنيك	październik
تشرين الثاني	ليستوبات	listopad
كانون الأول	غرودجين	grudzień

فصول السنة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الربيع	فيوسنا	wiosna
الصيف	لاتو	lato
الخريف	يشين	jesién
الشتاء	زيما	zima
في الربيع	نا فيوسنن	na wiosnç
في الصيف	فليتشيه	w lecie
في الخريف	فيشيني	w jesiéni
في الشتاء	فزيميه	w zimic

الجهات الأربع

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الشرق	فشخود	wschód
الغرب	زاخود	zachód
الشمال	بونوكس	pótnoc
الجنوب	بوودني	potudnie
الجنوب الغربي	بوودنيوفي زاخود	potudniowy-zachód
الجنوب الشرقي	بوودنيوفي فسخود	potudniowy-wschód
الشمال الغربي	بونوكسني ذاخود	pótnocny zachód
الجنوب الغربي	بونوتسني فسخود	pótnocny wschód

الوقت

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
منتصف الليل	بوونوتس	pótnoc
الزمن	تشاس	czas
ساعة واحدة	غودجينا بييرنشا	godzina piecwsza
متى؟	داتا؟	data?
البارحة	فتشوراي	wczoraj
منذ شهر	ميسيونتس تيمو	Miesiąc temu
ليل	نوتس	noc
صباحاً	رانو	rano
قبل البارحة	بشيتفتشوراي	predwczoraj
اليوم	دجيشي	dzıś
أسبوع	تيدجين	tydzieẃ
شهر	ميشيونش	miesięc
دقيقة	مينونا	miruta
ثانية	سيكونتا	sekunda

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
نهار	دجيسز	dzieź
سنة	روك	rok
كم هي الساعة؟	كتورا غودجينا؟	Która godzina?
في أيّة ساعة تريد أن تستيقظ؟	أو كتوريي غودجينيه اوبود جيتش بان؟	O ktorej godzinie obudzić Pana?
الساعة	زغار	zegar
الظهر	بوودنيه	póludnie
قبل الظهر	بو دفوناسيتي	po dwunastej
نصف ساعة	غودجينا دجيفيونتا	godzina dziewiąta
بعد الظهر	بوبويودنيه	popóludni
غدا	يوترو	jutro
بعد غد	بويوتشه	pojutrze
منذ ثمانية أيام	اوشيم دني تيمو	osiem dni temu
ساعتان	دقية غودجينا	dmie godeiny
الصبح	رانو	rano
مساء	فيتشور	wieczór
الفجر	شفيت	śmit

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
ثانية	شيكودا	sakunda
العشية	فيتشوريم	w przeddzień
صباحاً	رانو	rano

في الأسعار

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
كم ثمن هذا؟	اليه توكوشتويه؟	Ile to kosztuje?
هذا غالي جداً	تو ييست زا دروغيه	To jest za drogie
هذا غالي قليلاً	تو دوسيتس دروغو	To dosyć drogo
هذا سعر غال جداً	توييست فيغوروفانا تسينا	To jest wygórowana cena
من نوعية متدنية	فغورشيم غاتونكو	W gorszym gatunku
من نوعية جيدة	فليبشيم غاتونكو	W lepşym qatunku
السعر يناسبني	اوتبوفيادا	Cena mi odpowiada

أعضاء الجسم

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
وجه	تفاش	twarz
شفّة	فارغا	warga
شعر	فووسي	wosy
الرأس	غووفا	gowa
حنجرة	غاردوو	gardo
لسان	بينزيك	język
أهداب	جينسي	rzęsy
ذقن	برودا	broda
المعدة	جوندك	zotadek
جبين	تشوو	czolo
سنّ	زومب	ząb
عين	اوكو	oczy
الكلية	نيركي	nęiki
أذن	أوخو	ucho

المقابل البولوني	طريقة النطق	العربي
sezce	سرتسي سرتسي	القلب
brew	بريف	حاجب
policzek	بوليتشك	خدّ
skóra	سكورا	الجلد

في المهنة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
ما هي مهنتك؟	ياكي ييست بانا زافوت؟	Jaki jest Pana zawód?
طبيب	ليكاش	lekarz
موظف	اوجيندنيك	urzędnik
موسيقيّ	موزيك	muzyk
ساعاتي	زيغارميستش	zegarmistr
حداد	كوفال	kowal
حلّاق	فريزيير	fryzjer
ممثّل	آكتور	aktor
نجّار	ستولاش	stolarz
كهربائي	ايليكتريك	elektryk
مهندس	ارخيتيكت	architekt
تاجر	خاندلاج	handlan

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
مهنة حرة	فولنابراتسي	wolny zawód
بائع حلويات	تسوكيرنيك	cukiernik
عسكري	فويسكوفي	wojskawy
دركي	بوليتسيان	policjant
هل تحب مهنتك؟	تشي بان لوبي سفوي زافوت؟	Czy pan (pani) lubi swój zawód?

أفراد العائلة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الأب	اوتشيتس	ojciec
الأم	ماتكا	matka
أخ	برات	brat
أخت	شيوسترا	siostra
ابن عم	كوزين	kuzyn
ابن خال	كوزين	kuzyn
ابنة عم	كوزينكا	kuzynka
ابنة خال	كوزنيكا	kuzynka
الجد	دجيادك	dziadek
جدة	بابتشيا	babcia
حفيدة	فنوتشكا	wnuczka

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
حفيد	فنوك	wnuk
ابنة	تسوركا	córka
ابن	سين	syn
صبي	خووبيتس	chtopiec
بنت	دجيفيتشينا	dziewczyna
زوجة	جونا	źona
زوج	مونج	mąz
الجدّان	دجياتكوفيه	dziadkowie
الأبوان	رودزيتسه	rodzice

الحيوانات

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
ذئب	فيلك	wilk
غراب	كروك	kruk
بطّ	كاتشكا	kaczka
نسر	اوجيو	orzet
بقرة	كروفا	krowa
هرّ	كوت	lot
كلب	بييس	pies
خروف	باران	baran
سنجاب	فيفيوركا	wiewiórka
أرنب برّي	زايونتس	zając
خنزير برّي	دزيك	dzik
دجاجة	كورا	kura
حصان	كوني	koń
ثور	كيك	Kyk

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
عنزة	كوزا	koza
نعجة	اوفتسا	owca
وزّ	عينش	geś
ديك	كوغوت	kogut
ثعلب	ليس	lis
بلبل	سووفيك	stowik
دوري	فرويل	wróbel
صقر	سوكوو	sokót
سنونو	ياسكووكا	jaskótka
حجل	كوروباتغا	kuropatwa
ديك رومي	اينديك	indyk

الطقس

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الطقس مشمس اليوم	بوكودا مودنيشنا دجييش	pogoda stonecesna dziś
الحالة الجوّية	تمبيراتورا	Temperatura
الطقس ممطر	بوكودا دشوفا	pogodadeszczowa
رطب .	ليتني	wilgotny
محرق	غورنوتسي	gorący
بارد	زيمني	zimny
تحسّن الطقس	بوبرافيوشين بوكودا	popzawita się pogoda
عاصفة	فيخورا ـ فياتر	wiatz- wichuza

تعابير السفر

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
هل تحب الرحلات؟		Czy pan lubi podróze?
	تشي بان لوبي بودروحه؟	
ما هي وسيلة النقل التي تريد أن تأخذها؟		
		Zjakiego środka lokomocji chce pan skorzystác?
	زياكيفو شروتكا لوكوموتسي ختسه بان سكوجيستاتش؟	
رحلة بالطريق البحريّة		Podróź drogą mozską
	بودروج دروغون فودنون	
الذهاب	فييازد	Wyjazd
الوصول	بشياست	Pryjazd
كم ثمن التذكرة؟	إيلي كوشتوي بيليد؟	Ile kosztuje bilet?
فحص الجوازات		Kontrola Paszportowa
	كونترولا باشبورتوفا	

ها هو جواز سفري — اوتو موي باشبورت — Oto mój paszport

كم ستدوم الرحلة إلى . . . ؟ — Ile będzie tewata wyciecska?

إيلي بتجي كرفا وافتشيتشكا؟

سأعود إلى باريس خلال ثمانية أيام

Za osiem dni będę, z powrotem w Pazyzu

زا اوشيم دني بيندن سبوفروتم فباريجو

متى تصل إلى أوروبا؟ — Kiedy dojedziesz do Europy?

كيدي دوبيجش دو أوربي؟

أنا مستعجل جداً، إلى اللقاء — Ja bazclzo się spieszędo zobacscizla

يابارزوشين سبيشن دوزاباتشنينا

السفر في التاكسي

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني

من فضلك دلني على موقف السيارات

Pcoszę wskazaćmi postoj taxi...

بروشين فزكازاتش مي بوستوي تاكسي

هل توجد خدمات أتوكار للوصول إلى . . . ؟

Czy jest komunikacja autobusowa do...?

تشي ييست كومونيكاتسيا اوتوبوسوفا دو. . . ؟

كم يقتضي من الوقت لأكون في . . . ؟

Za ile będę w...?

زا ايله بيندن فـ. . . ؟

كم أجرة التاكسي؟

Ile kosztaje pnejazd taksónka?

إيلي كوشتوي بشيازدتكسوفكن؟

في أيّة ساعة يكون الانطلاق؟

O kórej godzinie jest odjazd?

أوكتوريي غودزينيه ييست اودياست؟

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
أين محطة وقود؟	غدجيه ييست ستاتسيا بينتزينوفا؟	Gdzie jest stacja benzynowa?
ممنوع المرور	بروشن فيزفاتش ميخانيكا	Prosze wezwać mechanika
عندي عطل في المحرك	مياوم ديفيكت موتور	Miatem defekt motoru
قانون السير	بشيبيسي دروغوفه	Przepisy drogowe
طريق ضيّقة	فونبسكا دروغا	Wąska droga
طريق	دروغا	Droga
جسر	موست	Most
أين هي الطريق المؤدية للعاصمة؟	أكتورادور كابرفادجي دوستوليمتسي ؟	Któza droga prowadsi do stolicy...?
سائق	كيروفستا ـ شوفير	Kiezawca-szofer-

في الفندق

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الفندق	هوتيل	Hotel
أين الفندق؟	كجي يست خوتيل؟	Gdzie jest hotel?
كيف يمكن الوصول إليه؟	ياك موجنا شين تام دوستاتش؟	Jak można się tam dostać?
أريد أن أنام في الفندق	ياك موجنا شين تام دوستاتش؟	Chcę spać m holelu
فندق متواضع	هوتيل سكرومني	Hotel skromny
هل عندك غرف بسريرين؟	تشي ييست بوكوي دفوأوسوبوفي؟	Czy jest pokoj dwuosobowy?
أريد غرفة بسرير وحجرة وحمام	ختشياوبيم بوكوي يدنو اوسوبوفي زواجينكون	Chciatbym pokój jednoosobouy z tazienką...

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
أريد غرفة في الطابق الأول	خشاوابم بوكوي نا	Chciatbym pokoj naipiętne
أريد غرفة أرخص	خشاوابم بوكوي تانيي	chciatbym pokoj Tani
تفضل واملأ هذا البيان	بروشن فيبيونيتش تن فورمولاش	Proszę wypelnić ten formularz
اسبوع تقريباً	اوكوو تيفودنيا	Okoto tygodnia
احتجزت غرفة باسم. . .	زاريزرفو فاوم بوكوي نا نازفيسكو. . .	Zarezerwowatem pokój na nazwisko...
أعطني مفاتيحي من فضلك	بروشن مي داتش موييه كلوتشه	Prorzęmi dać moje klucze
غيّر لي هذا الشرشف من فضلك	برشيم زمينيش مي بششرادوا	Proszę zmień mi pneśaiecodto
مخدة	بودوشكن	Poduszke
لحاف	كوودرن	Koldrę
شكراً جزيلاً	دجنلويم بارزوا	Dziękuję bardzo
تصبح على خير	دوبرانوتس	Dobranoc

في المطعم

المقابل البولوني	طريقة النطق	العربي
Wzestauragi	فريستاوراتسي	في المطعم

هل يوجد مطعم قريب من هنا؟

Czy jest w poblizu zestaueacja?

تشي ليست بوبليجو راستوراتسيا؟

هل عندك طاولة لمدعوين ، لثلاثة، لأربعة مدعوين؟

Czy ma Pan stót na dwa, tnyi cztery nakrycia?

تشي ما بان ستوو دفا، تشي ، تشتيري نا كريستيا؟

كارسون أعطني لائحة طعام الغداء

Pcoszy kelnera o jadtospis... (menla)

بروشيم كيلنيرا أويادواسبيس (ماني)

Czy ma pan...?	تشي مابان ؟	هل عندك . . . ؟
Proszę o szklankę piwa	بروشن او شكلانكن بيفا	أعطني قدح بيرة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
زجاجة أخرى من فضلك	بروشن يشتشه يدنا بوتيلكن	Proszę o jencze jednę butelkę
أريد أن أطلب. . .	ختشياوبيم زاموفيتش	Chcialbym:zamowić...
ما هو الصحن اليوميّ عندكم؟	ياكي سون دانيانا دجيش؟	Jakie sę dania na dzis?
قهوة	كافا	Kawa
مشروبات	نابوييه	Napoje
بيض مسلوق	بايا نا تفاردو	Jaja na twardo
ماذا عندكم للترويقة؟	تسويست وشتيادانيه؟	Cojest na śniacdanie?
بيض مقلي	يايارابيكانه	Jaja smazone
بطاطا	زييمنياك	Ziemniaki
طون	تونتشيك	Tuńczk
سمك	ريبي	Ryby
فطيرة بالفواكه	تورت اوفوتسوفي	Tortowocowy
سلطة	ساواتا	Satata

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
بطاطا مقليّة	جمنياكي سماجوني	ziemciaki smazome
فروج مشوي	كورتشاك بيتشوني	kurczak pieczony
بندورة	بوميدو	pomidor
حساء خضار	روزووزياجين	rosót z jarzyn
كبة محشية باللحم	زرازي زكاشون	rzazy z kaszą
حساء فواكه	زوبااوفوكوفا	zupa owocowa
عسل	ميوت	miód
عجة	ناليشنيكي	naleśniki

ماذا تريد أن تطلب للعشاء؟ — Co chcesz zamówić na kolacj?

تسوفسيش داموفيتش ناكولاتسيم؟

لا أحب أن أتعشى في وقت متأخر — nie lubię jeść późno

نيه لوبين يشتش بوجنو

هل تتناول قهوة بعد العشاء؟ — Czy pije Pan kanę po kolacji?

تشي بييه بان كافن بو اوبيدجيه؟

أنا جائع جداً — Ja jestem bardzo gtodny?

يايستم بارزوا كوودني

أكل أي شيء	تسوكولفيك	zjem cokolmiek

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
شاي	هيرباتا	herbata
رغيف خبز	بووكا	buka
زبدة	ماسوو	maso
قهوة بالحليب	كافاز مليكيم	kawa z mlekiem
أريد قهوة بدون سكر	كافاس تسكرو	kawa bez cukzu
ماء	فودا	woda
شوكولاته ساخنة	غورونتسا تشيكولادا	gorąca czekolada
كارسون أريد صحن لبنة وزيتون أسود	تفاروجيلم اي اوليفكي تشارني	proszę otwazozeki oliwki czarne
كريما	شميتانكا	smietanka
فاصولية	فاصولا	fasola
بازاليا	غروشك	groszek
سبانخ	شبنيكا	szpinak
قدم لي الطعام بسرعة	ختشياوبيم شيبكو زيشتش اوبيات	chciatbym szybko zjeść obiad
مجموع الحساب من فضلك	بروشن او راخونك	proszę o rachunek

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
خذ الباقي	بروشن فجونتش رشتي	Prozę mziać ceiztę
شكراً لك	جنكويم تشي باروو	Dszkuyç O bardro

عند البقّال

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
كم ثمن كيلو البندورة؟	إيلي كونستوي كيلوكراغم بميدروف؟	Ile kostaje kilogram pomidoeóm ?
ما هي أنواع الجبن التي عندك؟	ياكيه بان ما سيري؟	jakie pan ma sery?
جبن غنم	سير اوفتشي	ser owczy
ليبرة زبدة من فضلك	بروشن او بوو كيلو ماسوا	proszę o pól kilo masta
أفضل هذا النوع من الزبدة	ياكي ليست لبشي كاتونيل ماسوا	jakijest lepscy qatunch masta?
هل عندك بيض طازج؟	تشي سون شفيجه يايكا؟	czy sa świéze jajka?

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
أعطني كيلو طحين	بروشن مي داتش كيلو مونكي	prosze mi dać kilo maki
أريد علبة طون كبيرة	بروشن أوبوديوكا دوجي تنوتشنيكا	pzoszę o pudetko duee tuiczyka
سكر	تسوكرو	cukru
ملح	سولي	soli
علبة سردين من فضلك	بروشن بوديوكو ساردينك	prosze pudelko sardynek
قهوة	كافي	kawy
معكرونة	ماكارونو	makaronu
شاي	هيرباتي	herbaty
تفاح	يابوكا	jabtka
فاصولية	فاصولا	fasola
درّاق	بجوزكفينيا	bizoskwinie
بطاطا	زيمنياك يه	ziemniaki
ليمون	تسيترينا	cytryna
جزر	مارخيف	marchew

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
إجاص	غروشكا	gruszka
جوز	اوجيخ فووسكي	orzech woski
فريز	تروسكافكا	truskawaka
خوخ	شليفكا	śka
كم يبلغ الحساب من فضلك؟		pcoszę o zachanek?
	بروشن أورافونيل؟	

في المصرف

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
أين يوجد المصرف؟	غدجيه ييست بانك؟	gdzie jest bank?
المصرف. . . يوجد في شارع. . .	بانك. . . ميشتشي شين بشي اوليتسي. . .	bank... mieści się przy ulicy
هل تصرف لي عشرة دولارات؟	تشي رومينش فـي دجشـشن دولارف؟	Czy cozmienise mi dziesięc clolarów?
أي سعر يصرف الفرنك الفرنسي؟	بو ياكيم كورشيه فيمينيانه سون فرانكي فرانتسو سكيه؟	po jakim kursie wymieniane są franki francuskie?
بورصة	جييودا	gicda
شيكات	تشيكي	czeki
نقود	بينيوزي	pieniędze

في مكتب البريد

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
مكتب البريد	اوجونت بوتشوري	uzad pocztowy

أين يمكن أن أجد طوابع؟

Gdzie można kupić znaczki pocztowe?

غدزيه نوجنا كوبيتش زناتشكي بوتشتوفه؟

أريد أن أرسل رسالة إلى أهلي	chcę wystać list do codziny

ختسيم فسواتشي ليست دوردجيني

أريد أن أرسل نقوداً بحوالة بريدية

chce nadać pieniadze przekazem pocztowym

فتزن ناداتش بيينيوندزه بشيكازم

أريد أن أبعث برقيّة	Chcę wystać telegram

ختسيم فواتش تل كرام

ما هي أجرة الكلمة؟	إيلي كوشتوي سووفو	Ile kosztuje stowo?

هل لديك رسالة محفوظة في شباك البريد لي؟

Czy przyszed jakiś list na poste-restante na moje nazwisko?

تشي بشيشت ياكيش ليست نابوست ريستانته ناموبه نازفيسكو؟

adres	ادريس	عنوان
skrzynka do listów	سكتسينكا	صندوق البريد
poczta lotnicza	بوتشتا لوتنيتشا	بريد جوّي
poczta	بوتشتا	ساعي البريد
karta pocztowa	كارتا بوتشتوفا	بطاقة بريديّة
adresat	ادريسات	المرسل إليه
numer kodu	نومير كودو بوتشنوفيغو	رقم الاصطلاح البريدي

متى يسافر البريد؟

Kiedy wysyłacie pocztę?

كيدي فيسيواتشي بوتشنيم؟

Nadawca	نادافتسا	المرسل

في السينما والمسرح

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
في أية ساعة يبدأ الفيلم؟	اوكتوري غودجيني زاتشيناشي فيلم؟	o której qodzinie zacayna się film?
هل هذا الفيلم مترجم إلى اللغة الفرنسيّة؟	تشي تن فيلم ييست اوبراتسوفاني ففيرسي فرانتسوكيي؟	Czy ten film jest opracowany w wersji francuskiej?
احجز لي تذكرتين من فضلك	بروشن أودفابيليتي	Proszę o dwa bilety
سينما	كينو	kino
ممثلة	أكتوركا	aktorka
المشاهد	فيدوفيسكا	widowiska
ممثل	أكتور	aktor
المسرح	تياتر	teatr

في أية ساعة يبدأ العرض؟

O ktorej godzinie zaczyna sie przedstawienie?

او كتورريي غودزينيه زاتشيناشين بشيتستافينيه؟

هل تفضل الملهاة أم المأساة؟

Czy Pan (Pani) woli komedie czy tragedie ?

تشي بان (باني) فولي كوميدين تشي تراجيدين؟

هل أعجبتك هذه المسرحيّة؟

Cay podobato się to pnedstanienie?

تشي دودبادوم شين بشدستافين ؟

ما اسم هذا الممثل؟

Jak się nazyna ten aktoc?

ياك شين نازيفاتين أكتور ؟

عند الخيّاط

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
أريد أن أخيط طقماً	ختسيم أوشيتش كارينتور	Chcę cszyć qaznituz
أريد بذلة كاملة	ختشياوبيم زاموفيتش غارنيتور	Chciabym zamowić garnitur
أكمام هذه الجاكيت طويلة	رنكافي تني مارينارکي سون زادووكي	Ręknwy tej maiynazki sa na dtugie
هل تريد أن تصلح لي هذا؟	تشي موغوبي مي بان تو نابرافيتش؟	Czy moglby mi Pan to naprawic?
أي نموذج تريد؟	ياكي فاسون بان سوبيه حيتشي؟	Jaki fason Pan sobie źyczy?
متى ستكون البروفة؟	كيدي بنجي ميبارا ؟	Kiedy będzie miara?
خذ قياسي	بروشن مي فزيونتش ميارن	Prosze mi wziąć miarę
هل عندك قماش؟	تشي ما بان ماتيرياد؟	Czy ma Pan materia?

ما رأيك بهذا النوع من القماش؟

Co myślisc o qatunku tego materiatu ?

تسومشليش اوكانونسكو تيكو ماتيوياد ؟

أريد أن أختار شيئاً ما

Chciabym coś wybrać

ختشياوبيم تسوش فيبراتش

الجاكيت ضيق قليلاً تحت الابطين

Marynarka jest zbyt waska pod pachami

ماريناركا ييست زبيت غونسكا بود باخامي

سآتي لأعمال التجربة غداً

Pnyjdç do miary jutio

بشيديم دو مياري يوترو

في المكتبة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
المكتبة	بيبليونيكا	biblioteka
ورق كتابة	بابيير دو ماشيني	papier do maszyny
مسطرة	لينييكا	linijka
قصة صغيرة	بوفيتش نوفيلا	ponieść nowela
قلم حبر	دوكوبيس	dtuqopio
ستيلو	فييتشنه	wiecznc pióro
ريشة	بيورو	pioro
أعطني دفتراً	بروش أوزيشت	Qroszç o zeszyt

عند بائع التبغ

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
صباح الخير	دجين دوبري	Dzień dobry
علبة سكائر من فضلك	بروشن باتشكن بابيروشوف	Prosze paczkę papierosów
أريد كروز دخان	بروشن أوكارتون بابيروسوف	Proszę o karton papiecasón
أريد علبة تبغ	ختشياوبيم زابويك	Chiatbym packę tytoniu
هل عندك أرخص من هذا النوع؟	تشي يست فتياتشيم كانوتيكو ؟	Czy jest tanśzym qatunku?
هل توجد سكائر أجنبية؟	تشي سون زاغرنيتشنه بابيروسي؟	Czy są zagramizne papierosy ?
غليون	فايكن	Fajka

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
قداحة	زابالنيتشكن	Zapalniczka

هل عندك من هذا النوع من السكائر؟

Czy sa ztego gatulnku papicuosy?

تشي سون ستيكو كانو نيكوبابيروسي ؟

عند الصائغ

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
ما سعر غرام الذهب؟	إلى كوشتوي كرام زووتا ؟	Ile kosztcjć gram ztota?
أريد اسوارة	ختشياوبيم برانسوليتكن	Chciatabym bransoletkę
حلق	كولتشيكي	kolczyki
خاتم	بييرشتسيونك	pierścionek
خاتم الزواج	اوبرونتشكا	obrączka
ذهب	زووتو	ztoto
فضة	سربيرو	srebro
ياقوت أحمر	روبين	rubin
الماسة	ديامينت	diament
الأحجار الكريمة	دروغيه كاميينيه	drogie kamienie
عقيق	اغات	agat

ما هو السعر الأخير لهذه الأسوارة؟

Jaka jest ostatnia cella tej bransoletk?

ياكايست اوستانتاتسيناتي برنزليكي ؟

أريد أن أشتري خاتماً

chciatbym kupić pierścionek

ختشياوبيم كوبيتش بيرشتشيونك

زمردة	شماراكات	szmaragd

عند الحلاق

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
صالون السيّدات	سالون دامسكي	Salon damski

أريد أن أصبغ شعري أشقر

Chciatabym ufarbować sobie wtosy na rudo

ختشياوابيم اوفاربوفانش سوبيه فووسي نارودو

شعرك طويل جداً

Masz bardso dtuqiewtosy

ماش بارزودوكي فدوسي

أريد أن أرتب شعري

Chciatabym się uczesać

ختشياوابيم شيين اوتشياتس

تعال في وقت متأخر قليلاً

Moze przyjdzie Pani później

موجن بشييدجيه باني بوجنيي

المقابل البولوني	طريقة النطق	العربي
		أريد أن أصفّف شعري بشكل جميل
Chciatabym mieć Tadnę Feyzuię		
	ختشياوابيم ميتش وادنو فريزري	
Man qiube wtasy wlosy		شعري سميك
	مام تووسته فووسي	
		أريد أن ألمّع شعري
Chciatabym rozjásnić wtosy		
	ختشياوابيم روزيا شنيتش فووسي	
		أريد أن أحلق ذقني
Chciatbymsie ogolić		
	ختشياوبيم شين اوغوليتش	
		مشط شعري فقط
Proszę mnie tylko uczesác		
	بروشن منيه تيلكو اوتشيساتش	
Prosze zaczekać na swoją kolej		انتظر دورك
	بروشن زاتشيكانش نا سفويون كوليي	

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
آلة الحلاقة	ماشينكا دو ستشيجينيا	Maszynka do strzyźcnia
منشفة	رينتشنيك	Reznik
فرشاة	شتشوتكا	Szczotka
معجون الحلاقة	كريم دو وكولينيا	Krem do golenia
فرشاة الحلاقة	بيدزل دو غولينا	Pędzcl do golenia
صابون	ميدوو	Mydto

أريد أن أغسل شعري بالماء البارد من فضلك

Proszy umjé miwtosy w zimnej wodzic

بروش أويش مي فووسي فجيمني فودجي

عند الطبيب

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
مرحبا يا دكتور	دجين دوبري دكتوجي	Dzień dobzy doktone
إنني أجد نفسي متعباً قليلاً	تشوين شين تروخن زمينتشوني	Czuję się trochę zmęczony
رأسي يؤلمني	بولي في كووفا	Boli mnie głowa
لا أنام جيّداً	ندوبجه شبين	źle sypiam (niedobne spatęm)
أعطني دواء	بروشن مي داتش ليكارستفو	Proszę mi dać lekarstwo
هل أنا بحاجة للدخول إلى المستشفى؟	تشي موشيم إيش دوشبيتالا؟	Czy muszę iść do szpitala ?

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
ليس لدي شهيّة	نيه مام ابيتوتو	Nie mam apetytu
إنني بحاجة إلى شهادة طبيّة	تشديم بول كووفي	Czję ból qtony
		Potrzebne mi jest swiadectwo lekarskie
	بوتشيبن مي ييست شفياد بتستفو ليكارسكيه	
أشعر بألم في رأسي يا دكتور		
		Czeję bǫl gtony
	تشويم بول كووفي	
صحتي غير جيّدة		Nie czuje sie dobrze
	نيه تشوين شين دوبجه	
أشعر بالتعب		Odczuwam zmęczenie
	اوتتشوفام زمينتشينيه	
أنا مريض	ييستم خوري	Jestem chory
أنا مصاب بالرشح		Jestom pneziębiony
	بستيم بشجبيوني	
مرض خطير	خوروبا تشينشكا	Choroba cięzka
أرق	بيسونوشتش	Bezsenność
مغص	كولكا	Kolka

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
لقد جرحت اصبعي	مام سكاليتشوني باليتس	Mam skaleczony palec
أشكو من وجع في معدتي	بولي مني جاونديك	Boli mnie zotadek
فحص طبّي	بادانية ليكارسكيه	Badanie lekarskie
أخذت برداً	زاجمبيوم شين	Zaziębitem się
عندي سعال	كاشليم	Kaszlę
كم تريدِ من أجل هذه الزيارة؟	ايله بواتسن زا فيزيتن ؟	Ile place za wizyte?

عند طبيب الأسنان

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
دلني على طبيب أسنان	بروشن مي فسكازاتش دانتيستن	Proszę mi wskazác dentystę
لا أستطيع الأكل على هذا الضرس	نيموكيم يش بشس تين زنوب	Nie mogę jeść pnes ten ząb
أريد أن أحشو سناً	ختشاوبيم زابلومبوفاتش زونب	Chciatbym zaplombować ząb
مسوس	بروخنيتسا	Bróchnica
أسناني تؤلمني	بولون منيه زوبني	Bolą mnie zęby
أريد أن أضع فكاً اصطناعيّاً	ختسيم زووبتش شتوتشنو شتشينكين	Chcę zrabić sztuczna szczęką

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
سن	زونب	Ząb

كم يكلّف قلع السن الواحد؟

Ila kosztcje myzwanie zęba ?

إيلي كوشتوي فرفانيس زنبا ؟

طقم أسنان		Cztuczne zęby

شتوتشنه زومبي

ضع سناً	فستافيتش زونب	Wstawić ząb
ضرس العقل	زونب موندورشي	Ząb mądcości
ضع ضرساً اصطناعياً		Chcę wotanic ząb sztucsny

ختسيم فستانيش زونب تشتوتشني

في الصيدليّة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني

هل يمكنك أن تدلني على صيدلية؟

Czy może mi Pan wskazać aptekę?

تشـي موجه مي بان فسكازاتش ابيتكن؟

هل أستطيع شراء دواء من دون وصفة طبيّة؟

Czy moges kugić leki bes recepty?

تشي موكيم كوبيتشي ليكي بس ريتسبكي ؟

أعطني شيئاً ضدّ. . .		Proszę o coś przeciw.....
	بروشن مي داتش تسوتش يشتسيف. . .	
ضدّ الأمراض العصبيّة		Antyncwralgiczny
	انتينيفر الجيتشني	
منوّم	ناسيني	Nasenny
مسكّن	اوسبوكايونتسي	Uspokajajacy

ما سعر هذا الدواء؟	إيلي كوشتوي توتيكارستوفو ؟	Ilc kosztcjé to lekoestwo?
شكراً	دجنكويي	Dziękuję

المصنوعات الجلديّة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
هل لديك حقائب جلديّة؟	تشي بان ما فاليسكي سكوجانه؟	Czy Pan ma walizki skórzane?
أرني ما لديك من حقائب	بروشن مي بوكازاتش، ياكيه بان ما تيتشكي	Proszę me pokazać, jakie Pan ma teczki?
كم هو ثمن هذا الزوج من القفازات؟	ايله كو شتويه تا بارا رينكا فيتشك؟	Ile kosztuje ta para rękawiczek?
حقيبة	فاليسكا	Walizka
قفازات	رينكافيتشكي	Rękawiczki
محفظة	تيتشكا	Teczka
محفظة يدويّة	توريبكا	Torebka

في مخزن الألعاب

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
كم هو ثمن؟	ايله كوشتيوه؟	ile kosztuje ?
دمية	لالكا	lalka
دب لعبة	ميش بلوشوفي	miś pluszowy
طابة	بليكا	pitka
علبة بناء	سكوادانكا	sktadanka
كركوز	باياتس	pajac
حبل قفز	سكاكنكا	skakanka

في مخزن الآلات الموسيقيّة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
بوق	ترونبكا	trąbka
ناي	فليت	flet
غيتار	غيتارا	gitara
اكورديون	اكوردئون	akordeon

كم هو ثمن هذا الكمان؟ — Jaka jest cena tych skrzypiec?

يا كاييست تسينا تيخ سكتسيبيتس؟

أريد أن أشتري أكورديون — Chcialbym kupić akordeon

ختشياوبيم كوبيتش اكوردئون

مزمار القرية	كوبزا	kobza
هارمونيكا	اورغانكي	organki

في مخزن اللوازم الرياضيّة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
هل عندك كرات قدم؟	تشي ما بان بيوكي فوتبولوفه؟	Czy ma Pan pitki futbolowe?
طقم رياضة	كوستيوم جيمناستيتشني	Kostium gimnastycsny
هل عندك مضارب تينيس؟	تشي ما بان راكيتي تينيسوفه؟	Czy ma Pan rakiety tenisowe?
أعطني لباس سباحة	بروشن مي داتش كوستيوم كومبيلوفي	Prosze mi dać kostium kapielowy
أريد أن أشتري قفازات ملاكمة	ختشياوبيم كوبيتش رينكافيتسه بوكسيرسكيه	Chciatbym kupić rękawice bokserskie
عصي تزحلق على الجليد	كيكي دو نارت	kijki do nart

عند بائع العطور

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
بودرة	بروشك	proszck
أحمر شفاه	بومادكا دو أوست	pomadka do ust
عطر	بيرفومي	perfumy
صباغ أظافر	لاكير دو بازنوكتسي	lakier do paznokci
دبابيس شعر	شبيلكي دو فووسوف	szpilki do wtosów
زجاجة كريم	بوتيلكا فودي كولونسكيي	butetka wody kolónskiej
ماء كولونيا	فودا كولونسكا	woda kolónska
كم تريد؟	ايله شتوك بان (باني) سوبيه جيتشي ؟	Ile sztuk Pan (Pani) sobie iyczy?

عند بائع الأزهار

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
أريد باقة . . .		chciatbym bukiet...
	ختشاوبيم بوكييت	
زنبق	كونفاليا	konwallia
أقحوان	ليفكونيا	lewkonia
قرنفل	جوجيكي	goździk
تشرون	خريزانيما	chzyzantema
نرجس	نارسيس	narcyz
ليلك	بيس	bez
دهلية	داليا	dalia
زهرة الثالوث	براتك	bratek
كم هو ثمن الورود؟		w jakiej cenie są róze?
	فياكيي تزينيه سون روجه؟	

في المخبز

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
أريد خبزاً ناضجاً جداً	ختشياوبيم خيب دوجه فيبيتشوني	Chciatbym chleb dobrze wypieczony
أريد كيلو واحد خبز	بروشن كيلو غرام خليبا	Prosze o kilogram chleba
اعطني كيلو سكر	بروشن مي داتش كيلو تسوكرو	Prosze mi dać kilo cukru
أعطني كيلو ملح	بروشن مي داتش كيلو سولي	Prosze mi dać kilo soli
أعطني كيلو طحين	بروشن مي داتش كيلو مونكي	Prosze mi dać kilo mąki

أعطني نصف ليبرة بسكويت

Prosze mi dać ćwierć kilo sucharków

بروشن مي داتش تشفيرتش كيلو سو خاروف

رغيف خبز

Bochenek chleba

بوخينك خليبا

عند بائع الحلويات

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
حلويات	فيروبي تسوكيرنيتشه	wyroby cukieeniczç
أريد قطعة كاتو بالكريم	ختشياوبيم تشياستكو سكريمم	ciastko z kremem
أعطني لوح شوكولاته	بروشن تابليتشكن تشيكولادي	Proszę o tabliczkę czekolady
كرميلا	كاراميلكي	karmelki
نوغا	نوغات	nugat
قطع كاتو صغيرة	تشياستشيتكا	ciastegczka
غلف لي هذه العلبة من المزبدات	بروشن مي زاباكوفاتش توبوديوكو هيرباتينكوف	Prosze mi zapakować to pudetko herbatników

عند بائع الصحف والمجلات

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
أية صحيفة يوميّة عندك؟		Jakie ma Pani dzienniki?
	يايكيه ما باني دجينيكي؟	
صحيفة علميّة		czasopismo naukowe
	تشاسوبيسمو ناوكوفه	
صحيفة مسائيّة		popotudniówka
	بوبوودنيونكا	
صحيفة يوميّة	دجينيك	dziennik
مجلّة شهريّة	ميشينتشنيك	miesięcznik
مجلّة أسبوعيّة	تيغودنيك	tygodnik

عند الساعاتي

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
هذه الساعة تؤخر	تن زيغارك سبوجيناشين	Ten zegarek spóźnia się
هذه الساعة تقدّم	تن زيغارك شبيشي شين	Ten zegarek spieszy się
أريد أن أصلّح هذه الساعة	ختشياوبيم داتش تن زيغارك دو نابرافي	Chciatbym dać ten zegarek do naprawy
ساعة ذهبيّة	زيغارك زووتي	Zegarek zotty
ساعة فضيّة	زيغارك شيبرني	Zegarek srebrny
ساعة منبه	بودزيك	Budzik
ساعة يد	زيغارك نا رينكن	Zegarek na rękę

في الأوتيل

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الفندق	هوتيل	Hotel
فندق مريح	هوتيل كومفورتوفي	Hotel komfortowy

هل تستطيع أن تدلني على أقرب فندق؟

Czy mogtby mi Pan wskazać najbliższy hotel?

تشي موغووبي مي بان فسكازاتش نابليجتشي هوتيل؟

أريد غرفة بسريرين — Potrzebuję pokoju dwuosobowego

بوتشيبوين بوكويو دفووسوبوفيغو

أية غرفة تريد؟ — Jakiego pokoju Pan (Pani) sobie życzy ?

ياكييغو بوكويوبان (باني) سوبييه جيتشي؟

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
فندق متواضع	هوتيل سكرومني	skromny

السفر بالباخرة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
السفر بحراً	بودروش مورسكا	Podróź morska

في أي يوم تذهب الباخرة إلى . . . ؟

Którego dnia odptywa statek do...?

كتوريغو دنيا اودبيوفا ستاتك دو. . . ؟

بأية درجة تريد أن تسافر؟

Która klasa chce pan odbyć podró?

كتورون كلاسون ختسه بان اودبتيش بودروش؟

ما هي الموانىء التي سنزورها أثناء الرحلة؟

Jakie porty zwiedzimy po drodze?

ياكيه يورتي زفيدزمي بو درودزه؟

كم من العفش يمكن أن نأخذ معنا؟

Ile mońna zabrac bagaźu?

ايله موجنا زابراتش باغاجو؟

ما هو آخر ميناء في رحلتنا؟

Jaki będzie końcowy port podróży?

ياكي بيندجيه كونتسوفي بورت بودروجي؟

في الأوتوبيس

المقابل البولوني	طريقة النطق	العربي
auto	اوتو	سيارة
autobus	اوتوبوس	اوتوكار

من أين ينطلق الأوتوكار لـ. . . ؟

Skąd odchodzi autobus do...?

سكونت اوتخودزي اوتوبوس دو. . . ؟

كم يقتضي من الوقت لأكون في. . . ؟

Za ilc bçdc w...?

زا ايله بيندن فـ. . . ؟

في أيّة ساعة يكون الانطلاق؟

O której godzinic jcst odjazd?

كتوري غودزينيه بيست اودياست؟

pasaźcr	باساجير	مسافر

المقابل البولوني	طريقة النطق	العربي
droga	دروغا	طريق
Znaki drogowe	زناكي دروغوفو	اشارات الطرق
Droga asfaltowana	دروغا اسفالتوفانا	طريق مزفتة

في القطار

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني

في أية ساعة يذهب القطار إلى؟

O której godzinie odchodzi pociag do...?

او كتوريي غودجينيه او تخودزي بوتشيونغ دو. . . ؟

في أية ساعة سنكون في. . . ؟

O ktorej godzinie będziemy w...?

او كتوريي غودزينيه بيندجيمي فـ. . . ؟

متى سيذهب القطار التالي باتجاه. . . ؟

Kiedy odchodei najblizy pociag w kierunku...?

كيدي اوتخودزي نايبليجشي بوتشيونك فكيرونكو. . . ؟

لقد تأخّر القطار — Pociag jest opóźniony

بوتشيوك ييست اوبوجنيوني

أين هي قاعة الانتظار؟		Gdzic jest poczekalnia?
	غدجيه ييست بوتشيكالينا؟	
قطار بطيء	بوتشيونك اوسوبوفي	Pociag osobowy

في الجمرك

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
هل يجب أن أفتح حقائبي؟	تشي مام اوتفوجيتش سفويه فاليزي؟	Czy mam otworzyć swoje walizy?
عندي الأشياء التالية : .	مام ناستمبويونتسه بشيدميوتي : . . .	Mam nastepujące przedmioty:...
أليس عندك شيء عندك تصرّح به؟	تشي نييه ما بان (باني) نييتس دو اوتسلينيا؟	Czy nie ma Pan (Pani) nic do oclenia?
كم يجب أن أدفع؟	ايله بواتسن؟	Ile placę?
ما هي الأشياء التي يمكن ادخالها دون رسم؟	ياكيه بشيدميوتي موجنا بشيفوزيتش بيس تسوا؟	Jakie przedmioty mózna przewozić bez cta?
الجمرك	كومورا تسيلنا	Komora celna

في العمر

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
تاريخ الولادة	داتا اورودزينا	Data urodzenia
عمر	فيك	wiek
كم هو عمرك؟	إيله بان (باني) مالات؟	Ile Pan (Pani) ma lat?
عمري ثلاثون عاماً	مام تشيدجيشتسي لات	Mam trzydziesci lat
أنت لا تظهر عمرك	باني نيه فيغلوندا نا سفويه لاتا	Pani nie wyglada na swoje lata
تبدو أكبر سناً	فيغلوندا بان نا فينتسيي	Wyglada Pan na wiecej
سن متقدمة	فبوديشويم فيكو	W podesztym wieku
هذه فتاة	تو موودا دجيفتشينا	To moda dziewczyna

في الطائرة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
متى تقلع الطائرة؟	اوكتوريي غودزينيه ستارتوييه ساموليوت؟	O której godzinie startuje samolot?
طائرة	ساموليوت	samolot
مطار	بورت لونيتشي	port lotniczy
حزام	باس	pas
الأمان	بيسبيتشينستفا	bezjoieczny
متى تهبط الطائرة؟	أوكتوريي غودزينيه لوندوييه ساموليوت؟	O której godzinie ląduje samolot?
مضيفة	ستيوادريسا	stewardesa
طيّار	بيلوت	pilot

متى نصل إلى المحطة القادمة؟

Oktorej godsime będriem wnajblizym pozcie lotnicsym

اوكتوري غودجنيه بيندجيمي فنابيليجشيم بورتشيه لوتنشيشيم؟

أعطني سكاكر نعنع علكة

Proszę przynieść mi pastylki miętowę gumę do źucia?

بروشن بشينيشتش في باستيلبكي غومن دو جوتشيا

إقلاع	ستارتوفانيه	startowanie
هبوط	لوندوفانييه	ladowanie

محادثة في الشك

المقابل البولوني	طريقة النطق	العربي
Nie przy puszczam żeby...	نيه بشيبو شتشام جيبي . . .	لا أعتقد أن
Raczej nie	راتشي نيه	الراجح أن لا
Sądzę że tak	سوندزن، جيه تاك	أعتقد أن نعم
Prawdopodobnie	برافدوبودوبنيه	على الأرجح
Czy to jest pewne?	تشي تويست بيغنه؟	هل هذا أكيد؟
Być może	بيتش موجه	ربما
Mam wrażenie, że...	مام فراجينيه، جيه	أشعر أن . . .
Nie jestem pewny (pewna)	نيه يستم بيفني (بيفنا)	لست متأكداً

محادثة في النفي والرفض

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
لا	أليش نيه	Ależ nie
لا أعرف	نيه فييم	Nie wiem
لا أريد	نيه ختسين	Nie chce
لا شيء	نيتس	Nic
مستحيل	نيموجليفه	Niemozliwe
أبداً	نيغدي	Nigdy
لا أحد	نيكت	Nikt
كلا	نييه	Nie
لا أظن ذلك	نيه سوندزه	Nie sądzę
نفي	زابشيتشينيه	Zaprzeczenie
رفض	اودموفا	Odmowa

عمليّات حسابيّة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
الضرب	مونجينيه	Mnoźenic
القسمة	دجيلينيه	Dzielenie
الجمع	دودافانيه	Dodawanie
الطرح	اوديمو فانيه	Odejmowanie
حاصل الضرب	ايلوتشين	Iloczyn
حاصل القسمة	ايلوراس	Iloraz
حاصل الجمع	سوما	Suma
الباقي	ريشتا	Reszta

في المطار

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني

هل جميع الأماكن حجزت من قبل؟

Czy wszystkie miejsca şa juz zarezerwowane?

تشي فشيستكييه ميستا سون يوش زاريزروفونانه؟

متى يكون الانطلاق؟ O której godzinie jest odjazd?

اوكتوريي غودزينيه ييست اودياست؟

عليّ أن أسافر اليوم لسبب خطير وعاجل

Muszę wyjechać dziś z powodu ważnej i pilnej sprawy

موشن فييخاتش دجيش سبوفودو فاجنيي اي بيلنيي سبرافي

متى تهبط الطائرة؟ O kotórej godzinie ląduje samolot?

أوكتوريي غودزينييه لوندوييه سامولوت؟

قبطان الطائرة Komendant poktadu

كوميندانت بوكوادو

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
مسافر	باساجير	pasażer
أرني مكاني من فضلك	بروشن مي فسكازاتش مويه مييستسه	Proszę mi wskazać moje miejsce

الخضار

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
بطاطا	زييمنياك	ziemniaki
جزر	مارخيف	marchew
بازيلا	غروشك	groszek
خس	ساواتا غرودوفا	satata ogrodowa
سبانخ	شبنيكا	szpinak
ملفوف	كابوستا	kapusta
بندورة	بوميدور	pomidor
ثوم	تشوسنك	czosnek
فول	بوب	bob
قرنبيط	كالالفيور	kalafior
هندباء	تسيكوريا	cykoria
بصل	تسيبولا	cebula
بقدونس	بيتروشكا	pietruszka

الفاكهة

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
فريز	تروسكافكا	truskawaka
مشمش	موريلا	morela
تين	فيغا	figa
كرز	فيتشنيا	wiśnia
عنب	فينوغرونو	winogrono
ليمون	تسيترينا	cytcyna
بندق	اوجيخ شلاسكوفي	orzech laskowy
خوخ	شليفكا	śliwka
جوز	اوجيخ فووسكي	orzech wtoski
تفاح	بابوكو	jabtko
دراق	بجوسكافينيا	brzoskwinia
إجاص	غروشكا	gruszka
تمر	داكتيل	daktyl
موز	بانان	banan

الطعام

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
شرحة خنزير	كوتليب فيبشوفي	kotlet wieprzewy
حساءات	زوبي	Zupy
حساء خضار	زوبا ياجينوفا	Zupa jarzynowa
حساء بازلاء	غروخوفكا	Grochówka
حساء فواكه	زوبا اوفوكوفا	Zupa owocowa
كبة محشيّة باللحم	زراري زكاشون	Zrazy z kaszą
عجة	ناليشنيكي	naleśniki
بقر طبيعي	شتوكامينسا	sztuka mięsa
ملح	سول	sól
فليفلة	ببيبش	pieprz·
زيت	اوليفا	oliwa
فرخ سمك نهري	ريبه جيشنا	zyba rzeczna
حنكليس	فينغوش	wegorz

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
أسماك	ريبي	Ryby
سلطة	ساواتا	satata
طون	تونتشيك	tuńczyk
سلمون	ووسوش	losoś
بيض مسلوق	يالياكوتتوفالي	jajka gotowane
بيض مقلي	يايا سماجوني	jaja smazane
فطيرة بالفواكه	تورت اوفوتسوفي	tort owocowy
شوكولاته	تشيكولادا	czekolada

الشراب

العربي	طريقة النطق	المقابل البولوني
قهوة	كافا	kawa
مشروبات	نابوييه	napoje
كاكاو	كاكاؤ	kakao
بيرة	بيفو	piwo
كحول	الكوهول	alkohol
سائل	ليكيير	likier
ماء	فودا	woda
نبيذ أحمر	فينوتشيرفونه	wino czerwone
حليب	مليكو	mleko
ماء معدني	فودا مينيرالينا	woda mineralna
نبيذ أبيض	فينو بياوه	wino biale

العملة البولونية

زلوتي	زووتي	Zloty
زلوتيان	دفازلوتي	Dwa zlote
خمس زلوتيات	بينتش زووتيخ	Piec Zlotych
عشر زلوتيات	دجييشينتش زووتيخ	Dziesiec Zlotyeh
عشرون زلوتي	دفاد دجيشتشيا زووتيخ	Dwadziescia Zlotyeh
خمسون زلوتي	بينتشد جيشيونت زووتيخ	Piecdziesiat Zlotyeh
مئة زلوتي	ستو زووتيخ	Sto Zlotyeh
خمسمئة زلوتي	بينتشت زوويخ	Piecs
أليس عندك نقود؟	تشي بان(باني) ما دروبنه؟	Czy pam (pami) ma drobne?
لم يعد عندي نقود إطلاقاً	يستم بيس بينيدجي	Jestem bez piemidzy
أنتظر نقوداً	أوتشيكوين بينيدجي	Oeżekuje pienidzy

فهرس المحتويات

هــذه السلسلــة

يسعــدنــا أن نضــع هــذه السلسلــة «اللغــات للمســافــرين» بين أيــديكم لكي تســاعــدكم على التعبير عن أفكاركم.وقـد رصدت هـذه السلسلة الأماكن التي يمكن أن يرتادها المسافر في الدول الأجنبيّة، وشملت الكلمات والتعــابير والجمـل التي لا بدّ أن يلجأ إليهــا العربي في سفـره، ثم سجّلت إزاءهــا ما يقــابلها بــالأجنبيّة، وطـريقـة نطق اللفظ الأجنبي باللغة العربية.

وتشمــل هــذه السلسلــة اللــغــات التــاليــة: الإنكليـزيّة، الفـرنسيّة، الإيطــاليــة، الألمــانيــة، الإسبــانيّــة، الــروسيّــة، الفــارسيــة، التــركيــة، البلغارية، الــرومانيــة، البولــونية، اليــونانيــة، السيرلنكية، الفلبيينية.


ISBN 9953-3-0094-1
9 789953 300948